



MINISTERIO DE HACIENDA  
SERVICIO DE BIENES NACIONALES

Inspección : Holanda Meridional  
Legajo : 40.1.260/80.

CONTRATO DE VENTA

Los infrascritos :

1. Carel Laurens Reigersman, Inspector de los Bienes Nacionales de La Haya, actuando en nombre del Estado de los Países Bajos, autorizado para este efecto por Oficio del Secretario de Estado de Hacienda de fecha de 10 de abril de 1980, nº 380-5104, Tesorería General, Dirección de Bienes Nacionales, Sección de Inspecciones;
2. Jorge Velando, Embajador de la República del Perú en los Países Bajos, actuando en nombre de la República del Perú, debidamente autorizado para este efecto por Decreto Ley número 27-004 de fecha de 23 de abril de 1980;

23.004

declaran, en virtud de las facultades antedichas, que el Estado de los Países Bajos, llamado en lo sucesivo "Países Bajos", y la República del Perú, llamada en lo sucesivo "Perú", han acordado lo siguiente :

Artículo 1.

Los Países Bajos venden al Perú los destructores antisubmarinos de la clase Friesland "Limburg" y "Amsterdam", "tal como están" en Den Helder respectivamente en Willemstad (Antillas Neerlandesas), es decir en la condición y en lugar en que se encuentran en el momento de la entrega, con inclusión de todo lo que se halle en aquel momento a bordo de los buques, llamados en lo sucesivo "buques"; estando excluidas de la venta aquellas partes que deban ser removidas al juicio de los Países Bajos y del Perú, formado de común acuerdo.

Además, serán proporcionados bienes y prestados servicios que van detallados en los Anexos A I y A II del presente contrato, como queda acordado entre las partes.

Artículo 2.

- a) El Perú tiene conocimiento de que para la exportación de los buques para el Perú serán necesarios permisos. Los permisos de exportación los solicitará el susodicho Inspector de los Bienes Nacionales.
- b) Caso que no se concedan los antedichos permisos de exportación antes de la fecha mencionada a continuación en el artículo 4, párrafo a), el presente contrato será considerado como anulado con respecto al buque (a los buques) para el cual (los cuales) no fuera concedido permiso de exportación. Tal anulación se hará efectiva sin intervención judicial, y serán restituidos al Perú cualesquier importes no adeudados cuyo pago el Perú ya realizara a los Países Bajos.



2.

Por lo demás, los Países Bajos y el Perú, en tal caso, ya no tendrán obligaciones ni pretensiones entre sí por lo tocante al buque (a los buques) antedicho(s).

Artículo 3.

El precio de compra ha sido convenido en la suma de TRECE MILLONES DE FLORINES HOLANDESES (Fls. 13.000.000.--) por buque, o sea en total VEINTISEIS MILLONES DE FLORINES HOLANDESES (Fls. 26.000.000.--), pagaderos como sigue en moneda holandesa con un interés anual del 9 por 100 sobre el saldo a contar del día 30 de junio de 1980, mediante transferencia a "De Nederlandsche Bank N.V.", de Amsterdam, a la cuenta del Ministerio de Hacienda :

- a. la primera armada, sin interés, de OCHO MILLONES DE FLORINES HOLANDESES (Fls. 8.000.000.--), a pagar al firmarse el presente contrato;
- b. la segunda armada de TRES MILLONES DE FLORINES HOLANDESES (Fls. 3.000.000.--), a pagar el 30 de junio de 1981, o antes, más los intereses susodichos sobre el saldo de DIECIOCHO MILLONES DE FLORINES HOLANDESES (Fls. 18.000.000.--);
- c. la tercera armada de TRES MILLONES DE FLORINES HOLANDESES (Fls. 3.000.000.--), a pagar el 31 de diciembre de 1981, o antes, más los intereses susodichos sobre el saldo de QUINCE MILLONES DE FLORINES HOLANDESES (Fls. 15.000.000.--);
- d. la cuarta armada de TRES MILLONES DE FLORINES HOLANDESES (Fls. 3.000.000.--), a pagar el 30 de junio de 1982, o antes, más los intereses susodichos sobre el saldo de DOCE MILLONES DE FLORINES HOLANDESES (Fls. 12.000.000.--);
- e. la quinta armada de TRES MILLONES DE FLORINES HOLANDESES (Fls. 3.000.000.--), a pagar el 31 de diciembre de 1982, o antes, más los intereses susodichos sobre el saldo de NUEVE MILLONES DE FLORINES HOLANDESES (Fls. 9.000.000.--);
- f. la sexta armada de TRES MILLONES DE FLORINES HOLANDESES (Fls. 3.000.000.--), a pagar el 30 de junio de 1983, o antes, más los intereses susodichos sobre el saldo de SEIS MILLONES DE FLORINES HOLANDESES (Fls. 6.000.000.--);
- g. la última armada de TRES MILLONES DE FLORINES HOLANDESES (Fls. 3.000.000.--), a pagar el 31 de enero de 1984, o antes, más los intereses susodichos sobre el saldo de TRES MILLONES DE FLORINES HOLANDESES (Fls. 3.000.000.--).

Los gastos de transferencia y/o los gastos bancarios, incl. los gastos debidos a "De Nederlandsche Bank N.V.", correrán por cuenta del Perú.

Artículo 4.

- a) Los Países Bajos, habiendo recibido la primera armada que les de-



be el Perú y una vez concedido(s) lo(s) permiso(s) de exportación, entregarán los buques cuanto antes al Perú, pero a más tardar el día 1º de agosto de 1980.

- b) En el momento de cada entrega, será firmado en nombre de los Países Bajos y en nombre del Perú un documento cuyo modelo va adjunto al presente contrato como Anexo B.

El momento en que se firme aquel documento, será considerado como el momento de la transferencia de la propiedad.

Artículo 5.

- a) El Perú declara que tiene conocimiento suficiente de los buques, y que por lo tanto los compra para su propia ventaja o perjuicio en el lugar donde se encuentran.
- b) El Perú no tendrá ningún derecho a reclamar respecto a cualquier error de descripción o defectos, cualquiera que sea su naturaleza, o respecto a datos suministrados en cuanto a dimensiones, tonelaje, número, clase o composición, tipo o construcción, o con respecto a otros datos o informaciones extendidas por cualquier persona, quien quiera que fuere, sea antes o después de la venta, dándose ninguna garantía.
- c) A contar de las fechas mencionadas en los documentos a que se refiere el párrafo b) del artículo 4, el Perú asumirá todo riesgo y responsabilidad de los buques, y a partir de aquel momento los mismos quedarán por cuenta y riesgo del Perú.
- d) Sin el previo consentimiento de los Países Bajos, el Perú por ningún motivo facilitará a otros Gobiernos o terceras partes, ni permitirá que usen o tengan de otro modo a su disposición, ningún documento o material clasificados cuya posesión adquiera en virtud del presente contrato.

Artículo 6.

- a) A partir de las fechas mencionadas en los documentos a que se refiere el párrafo b) del artículo 4, el Perú quedará responsable de todos los daños y lesiones, ocurridas de cualquier manera en conexión con la ejecución del presente contrato, que sufriera cualquier persona actuando en el servicio o por órdenes de los Países Bajos o que sufrieran instalaciones o propiedades neerlandesas.
- b) El Perú renuncia al derecho de hacer cualquier reclamación en contra de los Países Bajos con respecto a lesiones de cualquier índole y ocurridas por cualquier causa, que durante la ejecución del presente contrato sufrieran cualesquier personas actuando en el servicio o por órdenes del Perú.
- A más de esto, el Perú se compromete a indemnizar a los Países Bajos de cualesquier reclamaciones que puedan ser hechas contra los Países Bajos por cualquier persona a título de compensación



4.

de daños o lesiones sufridas de cualquier manera en conexión con la ejecución del presente contrato.

- c) Los párrafos a) y b) del presente artículo no se aplicarán si los daños o lesiones hayan sido causadas por, o sean consecuencia de premeditación o negligencia grave por parte de los Países Bajos.

Artículo 7.

- a) Todas las diferencias relacionadas con el contrato o resultantes del mismo que no puedan ser resueltas amigablemente por los Países Bajos y el Perú dentro de seis meses, serán sometidas -a petición de la parte que como primera lo desee- a la decisión obligatoria de un tribunal de tres árbitros, uno de los cuales será nombrado por los Países Bajos, otro por el Perú, siendo designado el tercero de común acuerdo por los dos árbitros ya nombrados. Los gastos del arbitraje serán sufragados por la parte declarada entera o mayormente culpable; estos gastos podrán ser reembolsados total o parcialmente cuando lo requieran consideraciones de justicia.
- b) Para la ejecución del contrato y para todas las diferencias y procedimientos relacionados con su ejecución o resultantes de la misma, los Países Bajos eligen domicilio en la Oficina del Inspector de los Bienes Nacionales, en La Haya, y el Perú en su Embajada de La Haya.

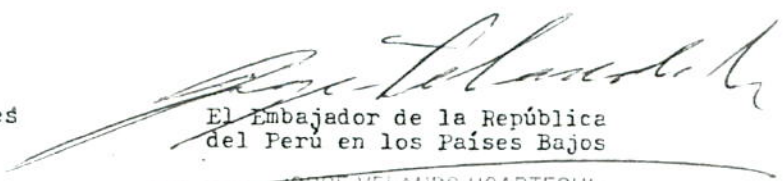
Artículo 8.

El presente contrato ha sido concluído, redactado y firmado en La Haya en seis ejemplares : dos ejemplares redactados en inglés, dos en holandés y dos en español.

Para los fines de interpretación del presente contrato, la versión inglesa será considerada la única auténtica.

Expedido en La Haya, a 1<sup>o</sup> de mayo de 1980.

El Inspector de los Bienes Nacionales

  
El Embajador de la República del Perú en los Países Bajos

JORGE VELANDO UGARTECHE  
Embajador de Perú

  
Mr. C. L. REIGERSMAN





ANEXO A I, CONCERNIENTE AL DESTRUCTOR ANTISUBMARINO "LIMBUES"

I. ASISTENCIA GENERAL DE PARTE DE LA REAL MARINA HOLANDESA (RME)

a. Personal

Hasta la salida del buque de los Países Bajos, la RMH tendrá disponibles en Den Helder 15 personas para su rearme, y esto por un período máximo de dos meses después de la transferencia de propiedad del buque.

De ser posible, más personas podrán actuar de asesores durante aquel período a expensas del Perú.

b. Establecimientos navales de mantenimiento

Los establecimientos navales de mantenimiento prestarán asistencia hasta un importe máximo de ciento y cincuenta mil florines holandeses (Fls. 150.000.--). Además, para reparaciones de caldera serán empleados cincuenta mil florines holandeses (Fls. 50.000.--) a expensas de los Países Bajos.

Si, en el interés de un viaje seguro, fuere necesario realizar reparaciones ulteriores para preparar la instalación propulsora, tales gastos serán sufragados por los Países Bajos.

Asistencia ulterior podrá ser dada a expensas del Perú, siempre que lo permitiere la capacidad disponible en los establecimientos antedichos.

c. Destacamento peruano

Hasta que tales facilidades existan a bordo, serán dadas en Den Helder facilidades de alojamiento y alimentación a un destacamento máximo de 7 oficiales y 30 subalternos.

d. Seguridad

La RMH cuidará de la seguridad del buque hasta que el destacamento peruano, mencionado en el párrafo c, se encuentre a bordo.

e. Protección

Cuidará la RMH de la protección hasta que el buque efectivamente haya sido entregado al Perú por los Países Bajos, de acuerdo con el artículo 4 del Contrato de Venta.

II. ABASTECIMIENTO

a. Combustible

La RMH proporcionará una sola vez una carga completa de combustible diesel. Al buque se le suministrará también una sola carga de aceite lubricante de turbina (cerca de 12 m<sup>3</sup>).

b. Logística

1. Repuestos y equipos

En esta única ocasión, el buque será abastecido de repuestos y equipos para el servicio en tiempo de paz de acuerdo con la lista de repuestos y equipos que corresponda al buque en el día de la transferencia de propiedad, siempre que la RMH disponga de estoques de tales equipos y repuestos, habida cuenta de las necesidades propias de la RMH. El buque tendrá a bordo, sin embargo, nada menos que el 80 por 100 del total de los repuestos especificados en la lista de repuestos y equi-



- 2 -

pos. De todos modos, serán suministrados los elementos indispensables a un viaje seguro. Los elementos que no puedan ser proporcionados de acuerdo con la lista de repuestos y equipos, serán entregados más tarde (F.O.F. puerto holandés).

2. Munición

El buque será abastecido de munición de acuerdo con la lista de repuestos y equipos adjunta de la RMH. La munición que no pueda ser suministrada de acuerdo con dicha lista, será entregada más tarde (F.O.B. buque de guerra o buque auxiliar peruanos en Den Helder).

3. Repuestos "A" para artillería y reglaje de tiro

Repuestos "A" para artillería, reglaje de tiro y aparatos de a bordo para testaje y medición estarán a bordo de acuerdo con la lista de repuestos y equipos de la RMH, constituyendo nada menos que el 80 por 100 del total de repuestos "A" especificados en dicha lista. Los elementos que no puedan ser suministrados de acuerdo con la lista de repuestos y equipos, serán entregados más tarde (F.O.B. puerto holandés).

4. Ayuda logística ulterior

El Perú tendrá la posibilidad de comprar los elementos siguientes de los estoques de la RMH a los precios cotizados, siempre que la RMH disponga de tales elementos y habida cuenta de las propias necesidades de la RMH.

- munición y repuestos B/C para artillería
- una hélice derecha
- una hélice izquierda
- repuestos electrónicos B/C
- otros repuestos para los buques, no disponibles en el Perú

c. Alimentos

El buque no será abastecido de vituallas.

III. INSTALACIONES DEL "MILITARY AID PROGRAM" (MAP)

A causa de las restricciones del MAP, los Países Bajos removerán, antes de la entrega del buque, las instalaciones adquiridas dentro del marco de las condiciones del MAP y mencionadas en la lista adjunta. La Marina peruana podrá pedir al Gobierno de los Estados Unidos de América que le permita comprar dichas instalaciones.

Los Países Bajos tienen la obligación de conservar aquellas instalaciones en buenas condiciones en beneficio del Perú en espera de la respuesta del Gobierno de los Estados Unidos de América.

Caso que la autorización no se conceda, o no sea dada dentro de los cuatro meses después de transferida la propiedad, esta obligación quedará nula.

IV. FECHA DE SALIDA

La Marina peruana, salvo fuerza mayor, hará todo lo posible para salir del puerto de Den Helder dentro de los dos meses después de la transferencia de propiedad del buque a más tardar.



ANEXO A II, CONCERNIENTE AL DESTRUCTOR ANTISUBMARINO "AMSTERDAM"

I. PERSONAL

La dotación del destructor antisubmarino "Amsterdam" será transportada, a expensas del Perú, a los Países Bajos mediante transporte aéreo civil.

De ser posible, el transporte tendrá lugar en dos grupos.

Las fechas de dichos transportes serán fijadas de común acuerdo por la RMH y la Marina peruana con tal, de que la entera dotación del destructor antisubmarino "Amsterdam" esté en los Países Bajos a 30 de mayo de 1980 a más tardar.

En cuanto al período de la entrega y aceptación del buque, serán hechos arreglos detallados de común acuerdo por la RMH y la Marina peruana.

II. PROTECCIÓN Y SEGURIDAD

La RMH cuidará de la protección y seguridad hasta que el buque efectivamente haya sido entregado al Perú por los Países Bajos, de acuerdo con el artículo 4 del Contrato de Venta.

III. ABASTECIMIENTO

a. Combustible

La RMH suministrará una sola vez una carga completa de combustible diesel. El buque será abastecido también de una sola carga de aceite lubricante de turbina (cerca de 12 m<sup>3</sup>).

b. Logística

1. Repuestos y equipos

El buque se vendió "tal como es", no habiendo reabastecimiento de repuestos desde los Países Bajos.

El buque tendrá a bordo, sin embargo, nada menos que el 95 por 100 del total de los repuestos especificados en la lista de repuestos y equipos. De todos modos, serán suministrados los elementos indispensables a un viaje seguro.

2. Munición

El buque será abastecido de munición de acuerdo con la lista de repuestos y equipos adjunta de la RMH. La munición que no pueda ser suministrada de acuerdo con la lista de repuestos y equipos, será entregada más tarde (F.O.B. buque de guerra o buque auxiliar peruanos en Den Helder).

3. Repuestos "A" para artillería y reglaje de tiro

Repuestos "A" para artillería, reglaje de tiro y aparatos de a bordo para testaje y medición estarán a bordo "tal como están" de acuerdo con la lista de repuestos y equipos de la RMH, constituyendo sin embargo nada menos que el 95 por 100 del total de repuestos "A" especificados en dicha lista.

No habrá reabastecimiento desde los Países Bajos.

4. Ayuda logística ulterior

El Perú tendrá la posibilidad de comprar los elementos



- 2 -

siguientes de los estoques de la RMH a los precios cotizados, siempre que la RMH disponga de tales elementos y habida cuenta de las propias necesidades de la RMH.

- munición y repuestos B/C para artillería
- una hélice derecha
- una hélice izquierda
- repuestos electrónicos B/C
- otros repuestos para los buques, no disponibles en el Perú

c. Alimentos

Serán suministradas vituallas hasta la transferencia de la propiedad.

IV. INSTALACIONES DEL "MILITARY AID PROGRAM" (MAP)

A causa de las restricciones del MAP, los Países Bajos removerán, antes de la entrega del buque, las instalaciones adquiridas dentro del marco de las condiciones del MAP y mencionadas en la lista adjunta. La Marina peruana podrá pedir al Gobierno de los Estados Unidos de América que le permita comprar dichas instalaciones.

Los Países Bajos tienen la obligación de conservar aquellas instalaciones en buenas condiciones en beneficio del Perú en espera de la respuesta del Gobierno de los Estados Unidos de América.

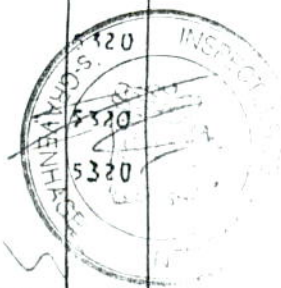
Caso que la autorización no se conceda, o no sea dada dentro de los cuatro meses después de transferida la propiedad, esta obligación quedará nula.

V. FECHA DE SALIDA

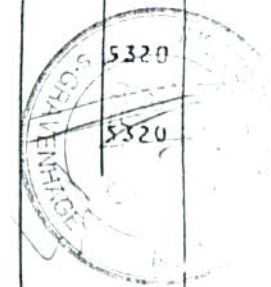
La Marina peruana, salvo fuerza mayor, hará todo lo posible para salir del puerto de Willemstad (Antillas Neerlandesas) dentro de un mes después de la transferencia de propiedad del buque a más tardar.



Ned. kenletter, Fractie code/ NAIO Stocknummer	Volgnummer in de aanvraag- codeboek	Artikelnaam met omschrijving	Eenheid	A/R/V/E	in code- boek	Totaal Ver- strekking	Totaal Max Verbruik	Ver- bruik	Ver- strekking	Max Verbruik	Code Toe- kenning	Code- boek
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Z 1095 17 902 8421		LYNSCHIELTOESTEL	ST	I		1		34				5320
ZS1290 17 023 1812		TEMPELSLEUTEL NR1 VOOR DTSM NR2 EN HTM NR4 VA N GRAN 152 4 EN 120MM NR10	ST	I		2		34				5320
Z 1347 17 608 4588	47360	KOP VOOR RAKET DIEPTEDOM SUBKALIBER 375 90	ST	E		36		34				5320
Z 1340 17 608 4589	47365	RAKETHOTOR VASTE BRANDSTOF VOOR RAKET DIEPTEDOM M SUBKALIBER 375 90 MET AANSLUITSTEKER	ST	E		36		34				5320
Z 1360 17 003 9382	51750	DIEPTEDOM EXERCITIE MK7 BETON	ST	I		1		34				5320
Z 1360 17 003 9401	51625	PISTOOL DIEPTEDOM MK7 MOD3 VOOR DIEPTEDOM MK7S TER	ST	E				34				5320
						8		34				5320
Z 1360 17 003 9409	51900	SCHOKVERSTERKERPLAATSER DIEPTEDOM MK1 CPL VOOR DIEPTEDOM MK7STER	ST	E				34				5320
						8		34				5320
Z 1310 17 003 8538	17120	LADING UITDRYVEND 40 MILLIMETER L70	ST	E		45		34				5320
ZS1310 17 003 8576	17105	PATROON 40 MILLIMETER L70 EXERCITIE MESSINGHUL S IN HOUDER VAN 4STUK	ST	I		16		34				5320
Z 1310 17 003 8613	16925	PATROON 40 MILLIMETER L70 SPRING MET BUISSCHOK ZELFVERNIETIGER M4 A7 IN HOUDER VAN 4STUK	ST	E		5000		34				5320
Z 1315 17 003 8275	27950	PATROON 120 MILLIMETER NR10 SCHIETOFFEN MET SC HYNDUIS	ST	E		140		34				5320
Z 1315 17 003 8281	28300	PATROON 120 MILLIMETER EXERCITIE NR10 VOOR AAN VOER MET SCHYNDUIS	ST	I		12		34				5320
ZS1315 17 003 8300	28115	PATROON 120 MILLIMETER NR10 LUCHTDOELSCHIETOF EN MET DTSM NR5 OF NR6	ST	E		90		34				5320
Z 1315 17 003 9455	27925	PATROON 120MILLIMETER NR10 SPRING MET BUISGATS CHROEF	ST	F				34				5320
						1320		34				5320

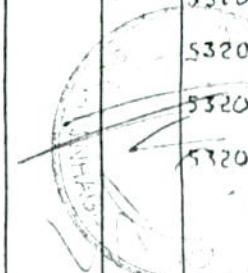


Ned. kenletter, Fraclie code/ NATO-Stocknummer	Volgnummer materieel- codeboek	Artikelnaam met omschrijving	Eenheid	A/R/E	Hoofd- gedrukt	Totaal Ver- strekking	Totaal Max. Verbruik	Verdege- ruiker	Ver- strekking	Max. Verbruik	Code Toe- wending	Object- code
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
ZS1315 17 004 8914	28676	LADING UITDRYF 120MILLIMETER NR10	ST	F		4		34				5320
Z 1315 17 024 3460	28135	PATROON 120MILLIMETER NR10 LDSO MET BNH NR1 OF NR3	ST	E		150		34				5320
Z 1320 17 608 4114	31335	DEFSCHERMKAP VOOR BNH 1 2EN3	ST	I		150		34				5320
Z 1330 17 024 3371	38750	AFVUURPATROON GEWEPGRANAAT 7 620M NR12 EN VIZIER NR17	ST	E		160		34				5320
Z 1330 17 608 7050	39655	HANDGRANAAT TYPE AX MK3NL MET ONTSTEKINGSMECHANISME NR19C2 ZONDER ONTSTEKER VOOR OZBT OEF	ST	E		120		34				5320
Z 1340 17 003 9359	47200	DIEPTEBOM RAKET 375 MILLIMETER SCHERP ZONDER BUIS	ST	E		98		34				5320
ZS1340 17 003 9375	47350	DIEPTEBOM RAKET EXERCITIE 375MM	ST	I		4		34				5320
Z 1340 17 003 9398	47425	BUIS DIEPTEBOM RAKET NR2 TYD SCHOK MECHANISCH	ST	E				34				5320
Z 1340 17 003 9405	47275	DIEPTEBOM RAKET OEFFNING 375MILLIMETER OFFEN OPDRIJF	ST	I		4		34				5320
Z 1340 17 003 9415	47525	MARKEERDER DIEPTEBOM RAKET VOOR OFFEN OPDRYF VAN 375MM	ST	I		4		34				5320
Z 1340 17 003 9423	47600	LADING VOORTDRYVENDE DIEPTEBOM RAKET375MM OFFEN OPDRYF	ST	E		28		34				5320

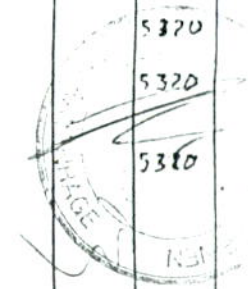


Ned. kanletter, Franse code/ NATO-Cloeknummer	Volgnummer mazzanetta- soekboek	Artikelaam met omschrijving	Eenhed	ALRLE	hoofst- grootte	Totale Ver- strekking	Totale Max. Verbruik	Vastst. duurte	Ver- strekking	Max. Verbruik	Code Toe- luchting	Object- code
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Z 1361 17 612 9062	52265	BESCHERMKAP KUNBER VOOR DIEPTESTELINRICHTING V OOR GEPLAATSTEPISTOOL DIEPTEROM MK7MOD3 ENMK8	ST	R		8	5	34				5320
Z 1361 17 003 9397	52800	DIEPTEROM MK7 STER GD GEWICHT180KG	ST	E		8		34				5320
Z 1361 17 003 9418	52950	SCHOUVERSTERKER DIEPTEROM MK7 NR2 VOOR DIEPTED OM MK7STER	ST	E		8		34				5220
Z 1370 17 003 8873	56875	FAKKEL SFIN NR2 ROOD	ST	E		2		34				5320
Z 1370 17 003 9202	58425	SEINPATROON 38 1MM GEEL GEEL	ST	E		20		34				5320
Z 1370 17 003 9241	58250	SEINPATROON 38 1MM GROEN	ST	E		46		34				5320
Z 1370 17 003 9248	58300	SEINPATROON 38 1MM ROOD	ST	E		40		34				5320
Z 1370 17 003 9255	58275	SEINPATROON 38 1MM GEEL	ST	E		40		34				5329
Z 1370 17 003 9258	58500	SEINPATROON 38 1MM GROEN GROEN MET ROOD LICHTS POOR	ST	E		20		34				5320
Z 1370 17 003 9266	58525	SEINPATROON 38 1MM ROOD GEEL MET GEEL LICHTSPO OR	ST	E		20		34				5320
Z 1370 17 003 9270	58325	SEINPATROON 38 1MM WIT	ST	E		40		34				5320
Z 1370 17 003 9275	58550	SEINPATROON 38 1MM GROEN ROOD MET ROOD LICHTSP OOR	ST	E		20		34				5320
Z 1370 17 003 9323	56105	SEIN ROOK WATER NR2 DRANJE	ST	E		2		34				5320
Z 1370 17 024 5098	56060	SEIN ROOK EN LICHT NR2 DRANJE DAG EN NACHT NL	ST	E		2		34				5320
Z 1370 17 029 2719	60680	BONDRSLAG NR11C1 MET VERTRAGING VAN4TOT6SEC	ST	E		20		34				5320
Z 1370 17 032 2077	56450	MARKERDER WATER MK6 MOD3 IT	ST	E		16		34				5320

Ned. codeletter, Franse code/ NATO (toekennings)	Artikelenummer	Artikelaam met omschrijving	Symbool	Type	Aantal	Intensiteit Ver- straling	Intensiteit Miv- Verloosk	Verloosk	Ver- straling	Miv- Verloosk	Aantal	Aantal
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Z 1370 17 608 4106	56095	SEIN ROOK EN LICHT WATER MKN4 PAN OVERBOORD MET BREEKKOP	ST	E				34	1		112	5320
						3		34	2			5320
Z 1370 17 608 4493	56097	OPHANGBEUGEL CPL VOOR SEIN ROOK EN LICHT MKN4 PAN OVER BOORD	ST	I				34	1		112	5320
						3		34	2		1025	5320
Z 1370 17 708 9839	60865	VUURPYL VALSCHEM ROOD VOOR NOODSIGNAAL TYPE I CARUS	ST	E				34				5320
						7		34				5320
Z 1375 17 003 8778	69444	SLAGPYLJE NRP NIET ELECTRISCH TYPE BRISKA	ST	E				34				5320
						57		34				5320
Z 1375 17 003 8809	66775	VERMIDDELINGSUITRUSTING SE II IN TAS	ST	E				34				5320
						2		34				5320
Z 1375 17 003 8858	66350	LADING VERNIELING 18KG HEXANIET BLOKMODEL	ST	E				34				5320
						6		34				5320
Z 1375 17 003 8883	66850	VERNIELINGSUITRUSTING SE X INKISTEN	ST	E				34				5320
						2		34				5320
Z 1375 17 003 8918	64800	SCHOKVERSTERKER MK3 CE DEMOLITIE VOOR LAD VERNIELING TNT 4 5KG EN HEX 1 5EN4 5EN10KG	ST	E				34				5320
						8		34				5320
Z 1375 17 003 9441		SLAGPYLJE MKN8 VOOR DIEPTEROM DIVERSE	ST	E				34				5320
						8		34				5320
Z 1375 17 003 9467	68000	LADING ANTISABOTAGE MET HYVERPAKTE ONTSTFKINGSMECHANISME	ST	E				34				5320
						220		34				5320
Z 1375 17 003 9472	69515	SLAGPYLJE 4 STOPS 5SEC VERTRAGING VOOR LADING ANTISABOTAGE	ST	E				34				5320
						220		34				5320
Z 1375 17 006 9985	66430	LADING VERNIELING 250G TROTYL BLOKMODEL	ST	E				34				5320
						5		34				5320
Z 1375 17 015 6484	67680	VUURKOORD VERPAKKING IN KIST 18 RUSSEN A 10 M	M	E				34				5320
						8		34				5320
Z 1375 17 023 1808	67810	ONTSTIKER VUURKOORD NR4 MK1 WINDLUCIFERS 25 STUKS IN KOKER ENGELS	ST	E				34				5320
						2		34				5320



Ned. kenletter, Fractie code/ NATO-Stocknummer	Volgnummer materieel- codeboek	Artikelnaam met omschrijving	Eenheid	ALINE	Hoofd- gebruiker	Totaal Ver- strekking	Totaal Max. Verbruik	Ver- strekking	Ver- strekking	Max. Verbruik	Code Toe- lating	Object- code
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Z 1375 17 023 1026	69510	SLAGPYLJE MET SSEC VERTRAGING VOOR AX MK3 NL	ST	E		120		34				5320
Z 1375 17 024 3660	66105	SLAGSNOER VERPAKKING IN KIST 2 HASPELS A 30 M	M	E		295		34				5320 5320
Z 1375 17 024 5074	66275	LADING VERNIELING 125G PLASTISCHE SPRINGSTOF	ST	E		236		34				5320 5320
Z 1377 17 706 0830	69815	AFVUURPATROON SCHIETHAMER 0 38INCH KORT VOOR S CHIETHAMER TYPE TOPNADO VOOR ROVENWATER	ST	E		125		34				5320
Z 1377 17 706 0831	69820	AFVUURPATROON SCHIETHAMER 0 38INCH VOOR ONDERW ATERSCHIETHAMER TYPE TORNADO	ST	E		125		34				5320 5320
Z 1390 17 003 8064	72625	HUIS TYD SCHOK MECHANISCH EXERCITIE NR5 MET SC HAAL TEMPEL VERDELING	ST	I		5		34				5320
Z 1390 17 003 5129	72510	HUIS TYD SCHOK MECHANISCH NR6 VOOR GRANAAT152 4EN120MM NR10 MET SCHOKV NR12 IN OPVULSPRLAD	ST	E		990		34				5320 5320
Z 1390 17 003 8978	72930	HUIS NADYHEID NR3 VOOR GRANAAT 152 4 EN 120MM NR10	ST	E		990		34				5320 5320
ZS5120 17 023 1765		SLEUTEL HAAK NR160 SLW60 3MM L302MM VOOR BNH N R1EN2EN3	ST	I		4		34				5320
ZS5120 17 023 1790		TANG TREK OPVULSPRINGLADING	ST	I		4		34				5320
ZS5120 17 023 1795		SLEUTEL HAAK NR105 110 SLW21MM L84 5MM VOOR ON TBRANDINGSDOOP SLAG NR3	ST	I		4		34				5320
ZS5120 17 123 1804		SLEUTEL HAAK NR102 SLW75 2MM VOOR DTS42 5EN6 E N BTM NR4 VAN GRANAAT 152 4 EN 120MM NR10	ST	A		4		34				5320
ZS5120 17 023 1742		KLENGERLEDSCHAP PROJECTIEL VOOR GRANAAT 120MM	ST	I		4		34				5320
Z 5120 17 029 3735		SLEUTEL SJEK SLW143 60MM L120MM VOOR LADING A NTISAPOTAGE	ST	A		4		34				5320
ZS5120 17 032 5143		SLEUTEL HAAK SLW160MM L740MM VOOR HUIS DIEPTEN OMRAKET	ST	A		1		34				5320



Nef, kenletter, functie code/ NATO-Stocknummer	Volgnummer materieels- codeboek	Artikelnaam met omschrijving	Eenheid	A/R/V	Hoofd- genukter	Totaal Ver- strekking	Totaal Max Verbruik	Ver- bruik	Ver- strekking	Max. Verbruik	Code Toe- lating	Object- code
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
ZS5120	17 032 8943	SLEUTEL HAAK NR6014 SLW 50MM L 120MM VOOR SCHOK VERSTERKER VAN GRANAAT 120 EN 152 4MM	ST	I		4		34				5320
ZS5210	17 023 1793	Dieptemaal NR135 voor ligplaats schokversterker in granaat 120en152 4mm	ST	I		4		34				5320
Z 536-1	17 612 9076	KLEIN LUS MESSING VOOR BESCHERMKAP DIEPTESTELIJN RICHTING PIST DD MK7 MOD3	ST	R				34				5320
						8	8	34				5320
Z 5360	17 003 9430	VEER BLAD VERENSTAAL U VORMIG 48X8MM VOOR STEK KER AFVUURKABEL DB RAKET375MM	ST	R		12	12	34				5320
ZS5360	17 003 9435	VEER BLAD VERENSTAAL U VORMIG 18X8MM VOOR AFVU URKABEL DB RAKET375MM	ST	R		12	12	34				5320
Z 6810	17 003 9282	CALSIUM FOSFIDE TECHNISCH	KG	R		20	20	34				5320
ZS7195	17 608 6789	TAFEL WEGNEEMBAAR VOOR OPENEN PLIKKEN MET BINH IN HTSM	ST	I		2		34				5320
Z R140	17 608 7054	KIST MUNITIE METAAL VOOR DIEPTEDOM RAKET SUBKA LIDER 375 90	ST	I		6		34				5320

MILITARY AID PROGRAM EQUIPMENT WHICH WILL BE REMOVED



<u>NAME</u>	<u>NR.</u>
Converter comparator AN URA 8 B	1
Interrogater set I.F.F. type UP X 1A	1
Antenne IFF type AS 177 UPX	2
Transpondersæt IVV AN UPX 12	1
Decoder group AN UPA 24	1
Testset AN UPM 6B	1
Coder decoder group AN UPA 39	1



ANEXO B

ACTA DE TRANSFERENCIA DE PROPIEDAD

=====

Los infrascritos certifican que, hoy en día, el destructor antisubmarino \_\_\_\_\_ ha sido entregado por el Estado de los Países Bajos en poder y posesión de la República del Perú en \_\_\_\_\_.

La presente transferencia de propiedad tuvo lugar de acuerdo con las estipulaciones del Contrato de Venta.

Fecha \_\_\_\_\_

En nombre del Estado de los Países Bajos

En nombre de la República del Perú

Firma \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Nombre \_\_\_\_\_

Nombre \_\_\_\_\_

Grado/Función \_\_\_\_\_

Grado/Función \_\_\_\_\_



MINISTRY OF FINANCE

=====

STATE PROPERTY AGENCY



Inspectie Zuid-Holland

DEED OF PURCHASE

We, the undersigned,

1. Carel Laurens Reigersman, Inspector of State Property at The Hague, acting on behalf of the State of the Netherlands, authorized to that end by letter of the State Secretary for Finance of April 10th 1980, nr.380-5104, General Treasury, State Property Division, Inspection Section;
2. Jorge Velando, Ambassador of the Republic Peru in the Netherlands, acting on behalf of the Republic of Peru, duly authorized by Supreme Decree of April 23d 1980, nr.27004;

declare, in virtue of the aforementioned powers, that the State of the Netherlands, hereinafter referred to as "The Netherlands", and the Republic of Peru hereinafter referred to as "Peru", have agreed as follows:

Article 1.

The Netherlands sell to Peru the anti-submarine-destroyers of the Frieslandclass "Limburg" and "Amsterdam" "as lying" respectively at Den Helder and Willemstad (Netherlands Antilles), i.e. in the condition and at the place where they are at the time of delivery, including everything which at that time is on board the vessels, hereinafter referred to as "the vessels"; excluded from the sale are those parts, which in the judgement of the Netherlands and Peru in common discussion must be removed. Further-more goods shall be delivered and services rendered as detailed in appendix A I and AII to this deed and agreed by the parties to the sale.

Article 2.

- a) It is understood that licenses are required for the export of the vessels to Peru. Export-licenses will be applied for by the above mentioned Inspector of State Property.
  - b) If the aforesaid export-licenses have not been granted prior to the date hereinafter mentioned in article 4, paragraph a), this Agreement will be considered cancelled for that vessel (the vessels), for which the export-license has not been granted. Such cancellation shall come into effect without judicial interposition and any sums paid by Peru to the Netherlands, which are not due, shall be refunded.
- For the rest the Netherlands and Peru shall have no further obligations towards of claims against each other, as far as is concerned the vessel (the vessels) mentioned here above.

Article 3.

The purchase price is agreed at the sum of THIRTEEN MILLION DUTCH GUILDERS (Fls. 13.000.000.--) per vessel or in total TWENTY SIX MILLION DUTCH GUILDERS (Fls. 26.000.000.--), payable as follows in Dutch currency with an annual interest of 9% per annum reckoning from June 30th 1980, on the balance, by transfer to "De Nederlandsche Bank N.V." at Amsterdam on account of the Ministry of Finance:



- a. the first instalment, without interest, of EIGHT MILLION DUTCH Guilders (Fls.8.000.000.--) to be paid at the signing of this deed;
- b. the second instalment of THREE MILLION DUTCH GUILDERS (Fls. 3.000.000.--) to be paid on or before June 30th 1981, plus the foresaid interest on the balance of EIGHTEEN MILLION DUTCH GUILDERS (Fls. 18.000.000.--);
- c. the third instalment of THREE MILLION DUTCH GUILDERS (Fls. 3.000.000.--) to be paid on or before December 31st 1981, plus the foresaid interest on the balance of FIFTEEN MILLION DUTCH GUILDERS (Fls. 15.000.000.--);
- d. the fourth instalment of THREE MILLION DUTCH GUILDERS (Fls. 3.000.000.--) to be paid on or before June 30th 1982, plus the foresaid interest on the balance of TWELVE MILLION DUTCH GUILDERS (Fls. 12.000.000.--);
- e. the fifth instalment of THREE MILLION DUTCH GUILDERS (Fls. 3.000.000.--) to be paid on or before December 31st 1982, plus the foresaid interest on the balance of NINE MILLION DUTCH GUILDERS (Fls. 9.000.000.--);
- f. the sixth instalment of THREE MILLION DUTCH GUILDERS (Fls. 3.000.000.--) to be paid on or before June 30th 1983, plus the foresaid interest on the balance of SIX MILLION DUTCH GUILDERS (Fls. 6.000.000.--);
- g. the last instalment of THREE MILLION DUTCH GUILDERS (Fls. 3.000.000.--) to be paid on or before January 31st 1984, plus the foresaid interest on the balance of THREE MILLION DUTCH GUILDERS (Fls. 3.000.000.--).

The transfer and/or bank-charges, including the charges of "De Nederlandsche Bank N.V." shall be born by Peru.

Article 4.

- a) When the first instalment, due by Peru, will be received by the Netherlands and the export-licence(s) have been granted, the vessels will actually be delivered by the Netherlands to Peru as soon as possible, but at the latest the 1st of August 1980.
- b) At the time of each delivery a document, of which an example is attached as appendix B, will be signed on behalf of the Netherlands and of Peru.  
The moment of signing of that document will be considered the moment of transfer of ownership.

Article 5.

- a) Peru declares that it has sufficient knowledge of the vessels and therefore purchases the vessels to its own advantage or detriment in the place where they lie.



- b) Peru shall have no claim whatever in the matter of erroneous description or of defects, whatever their nature, or in respect of data issued regarding dimensions, tonnage, number or component part, type or construction, or in respect of other data or information issued by any person, no matter whom, either before or after the sale; no guarantee whatever is given.
- c) With effect from the dates mentioned in the documents referred to in article 4, paragraph b), Peru shall assume all liability and responsibility for the vessels and the vessels will be at expense and risk of Peru.
- d) Peru shall not, for whatever reason, pass on to other governments or to third parties, or permit them the use of, or make available to them in any other way, any classified documents and material which may come into its possession in virtue of the agreement, without the prior consent of the Netherlands.

Article 6.

- a) With effect from the dates mentioned in the documents referred to in article 4, paragraph b), Peru shall be held liable for any injury or damage sustained by any person acting in the service of or by order of the Netherlands or by Dutch installations or property that might occur in connection with the execution of the agreement.
- b) Peru renounces the right to make any claims against the Netherlands in respect of injuries of whatever kind and however caused sustained in the execution of this agreement by any persons acting in the service of or by order of Peru.  
Peru further undertakes to indemnify the Netherlands against any claims which may be made against the Netherlands by any person for compensation for damage or injury sustained in any way in connection with the execution of this agreement.
- c) Paragraphs a) and b) of this article shall not apply if the damage or injury has been caused by or arises from wilfulness or gross negligence on the part of the Netherlands.

Article 7.

- a) All disputes relating to or arising from the agreement which cannot be amicable resolved by the Netherlands and Peru within six months shall - at the request of the willing party - be made subject to the binding decision of a tribunal of three arbitrators, of whom one shall be appointed by the Netherlands, one by Peru, and the third jointly by the two arbitrators first appointed. The costs of arbitration shall be born by the party declared to be wholly or for the greater part at fault; these costs may - should considerations of fairness warrant it - be wholly or partly refunded.
- b) For the execution of the agreement and for all disputes and procedures relating to or arising from it or its execution, the Netherlands elects domicile at the Office of the Inspector of State Property in The Hague, and Peru at its Embassy in The Hague.



Article 8

This agreement has been concluded, drawn up and signed at The Hague in sextuplicate, two copies being in English, two in Dutch, and two in Spanish.

For the purpose of interpreting the agreement the English version alone shall be deemed authentic.

Done at The Hague on May 1<sup>st</sup> 1980.

The Inspector of State Property, *[Signature]* The Ambassador of the Republic Peru,

*[Signature]*

JORGE VELANDO UGARTECHE  
Embajador de Perú

Mr. C. L. REIGERSMAN





I. GENERAL ASSISTANCE BY THE ROYAL NETHERLANDS NAVY (RNLN)

a. Personnel

The RNLN shall, till the departure of the vessel out of The Netherlands make available in Den Helder to recommission the ship, 15 persons; this to a maximum period of two months after transfer of ownership of the vessel.

If possible, extra men can act in an advisory capacity during that period at the expense of Peru.

b. Naval maintenance establishments

The naval maintenance establishments will render assistance to a maximum amount of one hundred and fifty thousand Dutch guilders (fl. 150.000,-). Moreover, for boiler repair fifty thousand guilders (fl. 50.000,-) will be spent on the expense of The Netherlands. If to prepare the propulsion plant for a safe passage further repairs will be necessary, these expenses will be beared by The Netherlands. If capacity at above mentioned establishments is available, further assistance can be given at the expense of Peru.

c. The Peruvian detachment

A detachment to a maximum of 7 officers and 30 petty officers will be lodged and nourished in Den Helder till facilities on board are available.

d. Safety

The RNLN will take care of the safety of the ship till the Peruvian detachment, mentioned in para c, is on board.

e. Security

The RNLN will take care of security, until the vessel is actually delivered by The Netherlands to Peru, in accordance with art. 4 of the Deed of Purchase.

II. SUPPLY

a. Fuel

The RNLN will supply only once a full load of diesel fuel. Also the ship will be provided with one filling of turbine lubricating oil (circa 12 m<sup>3</sup>).

b. Logistics

1. Spare parts and equipment.

The vessel shall on this one occasion be supplied with spare parts and equipment for peacetime service in accordance to the allowance list of spare parts and equipment which applies for the vessel on the day of the transfer of ownership, always provided that the RNLN has stocks of such equipment and spare parts, bearing in mind the needs of the RNLN itself. However the vessel shall have on board not less than 80% of the total spares as specified in the allowance list. In any case the critical items for a safe passage will be supplied. The items which cannot be supplied according to the allowance list will be delivered subsequently (F.O.B. Dutch Port).



2. ammunition

The ship shall be supplied with ammunition according to the RNLN allowance list (annex) The ammunition which cannot be supplied according to the allowance list will be delivered subsequently (F.O.B. Peruvian warship or auxiliary ship at Den Helder).

3. A spares gunnery and fire control

"A" spares for gunnery and fire control and shipboard test and measuring equipment will be on board according to the RNLN allowance list, but not less than 80% of the total "A" spares as specified in the allowance list.

The items which cannot be supplied according to the allowance list will be delivered subsequently (F.O.B. Dutch Port).

4. Subsequent logistic support

Peru will have the possibility to buy the following items out of RNLN stocks for the prices as quoted. always provided that the RNLN has stocks of those items and bearing in mind the needs of the RNLN itself.

- ammunition and B/C spares for gunnery
- one right hand propellor
- one left hand propellor
- electronical B/C spares
- other spare parts for the vessels not available in Peru

c. Food

Food will not be supplied.

III. MILITARY AID PROGRAM EQUIPMENT

Due to MAP restrictions, The Netherlands will remove the equipment, obtained under MAP conditions, as mentioned in annex list, before the delivery of the ship. The Peruvian navy could request the government of The United States of America to be permitted to take over this equipment.

The Netherlands are obliged to keep that equipment in good condition for the benefit of Peru, awaiting the reply of the government of the United States of America.

If authorisation is not given or four months after transfer of ownership, this obligation will be cancelled.

IV. DATE OF DEPARTURE

The Peruvian navy will, unless force majeure, make the best effort to leave the harbour of Den Helder not later than two months after the transfer of ownership of the vessel.



APPENDIX A II, CONCERNING H.N.L.M.S. "AMSTERDAM"

I. PERSONNEL

At the expense of Peru the crew of HNMLS Amsterdam will be transported to The Netherlands by civil airtransport.

If possible transportation will take place in two groups.

The moments this will occur will be fixed in mutual consultation between the RNLN and the Peruvian navy, on the understanding that the whole crew of HNLMS Amsterdam will be in the Netherlands not later than May, 30th, 1980.

With regards to the period of handing and taking over detail arrangements will be made between the RNLN and Peruvian navy in mutual consultation.

II. SECURITY AND SAFETY

The RNLN will take care of security and safety, until the vessel is actually delivered by The Netherlands to Peru, in accordance with art. 4 of the Deed of Purchase.

III. SUPPLY

a. Fuel

The RNLN will supply only once a full load of diesel fuel. Also the ship will be provided with one filling of turbine lubricating oil (circa 12 m<sup>3</sup>).

b. Logistics

1. Spare parts and equipment

The vessel is sold "as it is", there will be no replenishment of spare parts from The Netherlands.

However the vessel shall have on board not less than 95% of the total spares as specified in the allowance list. In any case the critical items for a safe passage will be supplied.



2. ammunition

The ship shall be supplied with ammunition according to the RNLN allowance list (annex). The ammunition which cannot be supplied according to the allowance list will be delivered subsequently (F.O.B. Peruvian warship or auxiliary ship at Den Helder).

3. "A" spares gunnery and fire control

"A" spares for gunnery and fire control and shipboard test and measuring equipment will be on board "as it is" according to the RNLN allowance list, but not less than 95% of the total "A" spares as specified in the allowance list.

There will be no replenishment from The Netherlands.

4. Subsequent logistic support

Peru will have the possibility to buy the following items out of RNLN stocks for the prices as quoted, always provided that the RNLN has stocks of those items and bearing in mind the needs of the RNLN itself.

- ammunition and B/C spares for gunnery
- one right hand propellor
- one left hand propellor
- electrical B/C spares
- other spare parts for the vessels not available in Peru

c. Food

Food will be supplied till the transfer of ownership.

IV. MILITARY AID PROGRAM EQUIPMENT

Due to MAP restrictions, The Netherlands will remove the equipment, obtained under MAP conditions, as mentioned in annex list, before the delivery of the ship. The Peruvian navy could request the government of The United States of America to be permitted to take over this equipment.

The Netherlands are obliged to keep that equipment in good condition for the benefit of Peru, awaiting the reply of the government of the United States of America.

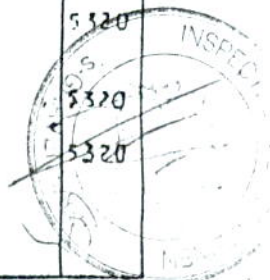
If authorisation is not given or four months after transfer of ownership, this obligation will be cancelled.

V. DATE OF DEPARTURE

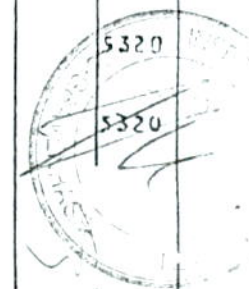
The Peruvian navy will, unless force majeure, make the best effort to leave the harbour of Willemstad N.A. not later than one month after the transfer of ownership of the vessel.



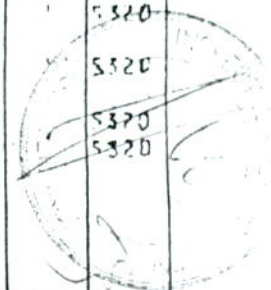
Ned. kenletter, fractie code/ NAIO Stocknummer	Vagnummer matenreels- codeboek	Artikeldnaam met omschrijving	Eenheid	ALRUE	Pocid- nummer	Totaal Ver- stekking	Totaal Max Verbruik	Verste- kting	Ver- stekking	Max Verbruik	Code toe- kening	5320
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Z 1095 17 902 8421		LYNSCHIELTDOESTEL	ST	I		1		34				5320
ZS1290 17 023 1812		TEMPELSLEUTEL NR1 VOOR DTS <sup>M</sup> NR2 EN DTM NR4 VA N GRAM 152 4 EN 120MM NR10	ST	I		2		34				5320
Z 1340 17 608 4588	47360	KOP VOOR RAKET DIEPTEDOM SUBKALIBER 375 90	ST	E		36		34				5320
Z 1340 17 608 4589	47365	RAKETMOTOR VASTE BRANDSTOF VOOR RAKET DIEPTEDO M SUBKALIBER 375 90 MET AANSLUITSTEKER	ST	E		35		34				5320
Z 1360 17 003 9382	51750	DIEPTEDOM EXERCITIE MK7 BETON	ST	I		1		34				5320
Z 1360 17 003 9401	51625	PISTOOL DIEPTEDOM MK7 MOD3 VOOR DIEPTEDOM MK7S TER	ST	E				34				5320
						8		34				5320
Z 1360 17 003 9409	51900	SCHOKVERSTERKERPLAATSER DIEPTEDOM MK1 CPL VOOR DIEPTEDOM MK7STER	ST	E				34				5320
						8		34				5320
Z 1310 17 003 8538	17120	LADING UITDRYVEND 40 MILLIMETER L70	ST	E		45		34				5320
ZS1310 17 003 8576	17135	PATROON 40 MILLIMETER L70 EXERCITIE MESSINGHUL S IN HOUDER VAN 4STUK	ST	I		16		34				5320
Z 1310 17 003 8613	16925	PATROON 40 MILLIMETER L70 SPRING MET BUISSCHOK ZELFVERNIETIGER M4 A7 IN HOUDER VAN 4STUK	ST	E		5000		34				5320
Z 1315 17 003 8275	27950	PATROON 120 MILLIMETER NR10 SCHIETOFFEN MET SC HYNDUIS	ST	E		140		34				5320
Z 1315 17 003 8281	28300	PATROON 120 MILLIMETER EXERCITIE NR10 VOOR AAN VOER MET SCHYNDUIS	ST	I		12		34				5320
ZS1315 17 003 8300	28115	PATROON 120 MILLIMETER NR10 LUCHTDOELSCHIETOEF EN MET BSTM NRS OF NR6	ST	E		90		34				5320
Z 1315 17 003 9455	27925	PATROON 120MILLIMETER NR10 SPRING MET BUISGATS CHROEF	ST	F				34				5320
						1320		34				5320



Ned. kenletter, Fractie code/ NATO-Stocknummer	Volgnummer materieel- codeboek	Artikelsnaam met omschrijving	Eenheid	ALR.NE.	hoofd- gebruiker	Totaal Ver- strekking	Totaal Max. Verbruik	Verdege- bruiker	Ver- strekking	Max. Verbruik	Code Toe- rekening	Object- code
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
ZS1315 17 004 0914	28670	LADING UITDRYF 120MILLIMETER NR10	ST	F		4		34				5320
Z 1315 17 024 3460	28135	PATROON 120MILLIMETER NR10 LDOO MET BNH NR1 OF NR3	ST	E		150		34				5320
Z 1320 17 608 4114	31335	DEFSCHERMKAP VOOR BNH 1 2EN3	ST	I		150		34				5320
Z 1330 17 024 3371	38750	AFVUURPATROON GEWEFRGRANAAT 7 62MM NR12 EN VIZIER NR17	ST	E		160		34				5320
Z 1330 17 608 7050	39655	HANDGRANAAT TYPE AX MK3NL MET ONTSTEKINGSMECHANISME NR19C2 ZONDER ONTSTEKER VOOR OZBT OEF	ST	E		120		34				5320
Z 1340 17 003 9359	47200	DIEPTEROM RAKET 375 MILLIMETER SCHERP ZONDER BUIS	ST	E		98		34				5320
ZS1340 17 003 9375	47350	DIEPTEROM RAKET EXERCITIE 375MM	ST	I		4		34				5320
Z 1340 17 003 9398	47425	BUIS DIEPTEROM RAKET NR2 TYD SCHOK MECHANISCH	ST	E				34				5320
Z 1340 17 003 9405	47275	DIEPTEROM RAKET OEFFNING 375MILLIMETER OFFEN OPDRIJF	ST	I		4		34				5320
Z 1340 17 003 9415	47525	MARKEERDER DIEPTEROM RAKET VOOR OFFEN OPDRYF VAN 375MM	ST	I		4		34				5320
Z 1340 17 003 9423	47600	LADING VOORTDRYVENDE DIEPTEROM RAKET375MM OEFEN OPDRYF	ST	E		28		34				5320



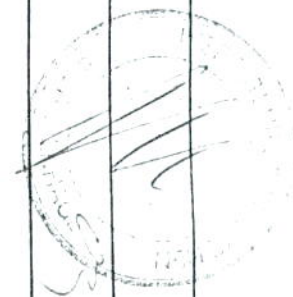
Ned. kenletter, Franse code/ NATO-Blocknummer	Volgnummer in Franse- codeboek	Artikelsnaam met omschrijving	Eenheid	A.L.S.N.E.	hoogte- gevoeler	Totale Ver- strekking	Totale Max. Verbruik	Ver- bruik	Ver- strekking	Max. Verbruik	Code Ver- lichting	Code Object
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Z 1361 17 612 9062	52265	BESCHERMKAP PUNTER VOOR DIEPTESTELINRICHTING V DOOR GEPLAATSTESTEEL DIEPTEROM MK7MOD3 ENMK8	ST	R		8	5	34				5320
Z 1361 17 003 9397	52800	DIEPTEROM MK7 STER GD GEWICHT180KG	ST	E				34				5320
						8		34				5320
Z 1361 17 003 9418	52950	SCHOUVERSTERKER DIEPTEROM MK7 NR2 VOOR DIEPTER OM MK7STER	ST	E				34				5220
								34				5320
Z 1370 17 003 8873	56875	FAKKEL SFIN NR2 ROOD	ST	E		2		34				5320
Z 1370 17 003 9202	58425	SEINPATROON 38 1MM GEEL GEEL	ST	E		20		34				5320
			ST	E				34				5320
Z 1370 17 003 9241	58250	SEINPATROON 38 1MM GROEN	ST	E				34				5320
						46		34				5320
Z 1370 17 003 9248	58300	SEINPATROON 38 1MM ROOD	ST	E		40		34				5320
Z 1370 17 003 9255	58275	SEINPATROON 38 1MM GEEL	ST	E		40		34				5320
Z 1370 17 003 9258	58500	SEINPATROON 38 1MM GROEN GROEN MFT ROOD LICHTS POOR	ST	E		20		34				5320
Z 1370 17 003 9266	58525	SEINPATROON 38 1MM ROOD GEEL MFT GEEL LICHTSPO OR	ST	E		20		34				5320
Z 1370 17 003 9270	58325	SEINPATROON 38 1MM WIT	ST	E		40		34				5320
												5320
Z 1370 17 003 9275	58550	SEINPATROON 38 1MM GROEN ROOD MFT ROOD LICHTSP OOR	ST	E		20		34				5320
Z 1370 17 003 9323	56105	SEIN ROOK WATER NR2 ORANJE	ST	E		2		34				5320
Z 1370 17 024 5098	56060	SEIN ROOK EN LICHT NR2 ORANJE DAG EN NACHT NL	ST	E		2		34				5320
Z 1370 17 029 2719	60680	BONDSLAG NR11C1 MET VERTRAGING VAN4TOT6SEC	ST	E		20		34				5320
Z 1370 17 032 2077	56450	MARKERDER WATER MK6 MOD3 IT	ST	E				34				5320
						16		34				5320



Ned. Kenletter, Franse code/ NATO Itemnummer	Aankomst nummer	Afbetaalen met code/omschrijving	Eenheid	A	B	C	Totaal Ver steking	Totaal Max Verbruik	Verbruik b n	Ver steking	Max Verbruik	A B C	A B C
1	2	3	4	5	6		7	8	9	10	11	12	13
Z 1370 17 608 4106	56095	SEIN ROOK EN LICHT WATER MKN4 VAN OVERBOORD MET BREEKKOP	ST	E					34	1		112	5320
							3		34	2			5320
Z 1370 17 608 4493	56097	OPHANGREUGEL CPL VOOR SEIN ROOK EN LICHT MKN4 VAN OVER BOORD	ST	I					34	1		112	5320
							3		34	2		1025	5320
Z 1370 17 708 9839	60865	VOURPYL VALSCHEM ROOD VOOR NOODSIGNAAL TYPE I CARUS	ST	E					34				5320
							7		34				5320
Z 1375 17 003 8778	69444	SLAGPYPJE NRE NIET ELECTRISCH TYPE BRISKA	ST	E					34				5320
							57		34				5320
Z 1375 17 003 8809	66775	VERMIJLINGSUITRUSTING SE II IN TAS	ST	E					34				5320
Z 1375 17 003 8858	66350	LADING VERNIELING 18KG HEXANIET BLOKMODEL	ST	E					34				5320
Z 1375 17 003 8883	66850	VERMIJLINGSUITRUSTING SE X IN2KISTEN	ST	E					34				5320
Z 1375 17 003 8918	64800	SCHOKVERSTERKER MK3 CE DEMOLITIE VOOP LAD VERNIELING TNT 4 SKG EN HEX 1 5EN4 5EN10KG	ST	E					34				5320
Z 1375 17 003 9441		SLAGPYPJE MKN8 VOOR DIEPTEROM DIVERSE	ST	E					34				5320
							8		34				5320
Z 1375 17 003 9467	68000	LADING ANTISABOTAGE MET BYVERPAKTE ONTSTFKINGSMECHANISME	ST	E					34				5320
							220		34				5320
Z 1375 17 003 9472	69515	SLAGPYPJE 4 STOTS 5SEC VLRTRAGING VOOR LADING ANTISABOTAGE	ST	E					34				5320
							220		34				5320
Z 1375 17 006 9985	66430	LADING VERMIJLING 250G TROTYL ILOKMODEL	ST	E					34				5320
Z 1375 17 015 6484	67680	VOURKOORD VERPAKKING IN KIST 18 RUSSEN A 10 M	M	E					34				5320
Z 1375 17 023 1808	67810	ONTSTEKER VOURKOOPD NR4 MK1 WINDLUCIFERS 25 STUKS IN KOKER ENGELS	ST	E					34				5320

Ned. kenletter, Fractie code/ NATO-Stocknummer	Volgnummer- materieel- codeboek	Artikelnaam met omschrijving	Eenheid	A/R/E	Hoofd- gebruiker	Totaal Ver- strekking	Totaal Max. Verbruik	Totaal- gebruiker	Ver- strekking	Max. Verbruik	Code Toe- lating	Object- code
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Z 1375 17 023 1826	69510	SLAGPYPJE MET 5SLG VETRAGING VOOR AX MK3 NL	ST	E		120		34				5320
Z 1375 17 024 3660	66105	SLAGSNOER VERPAKKING IN KIST 2 HASPELS A 30 M	M	E		295		34				5320 5320
Z 1375 17 024 5074	66275	LADING VERNIELING 125G PLASTISCHE SPRINGSTOF	ST	E		236		34				5320 5320
Z 1377 17 706 0830	69815	AFVUURPATROON SCHIETHAMER D 3RINCH KORT VOOR S SCHIETHAMER TYPE TORNAADO VOOR DOVENWATER	ST	E		125		34				5320 5320
Z 1377 17 706 0831	69820	AFVUURPATROON SCHIETHAMER D 3RINCH VOOR ONDERW ATERSCHIETHAMER TYPE TORNAADO	ST	E		125		34				5320 5320
Z 1390 17 003 8964	72625	PUIS TYD SCHOK MECHANISCH EXERCITIE NR5 MET SC HAAL TEMPEER VERDELING	ST	I		5		34				5320
Z 1390 17 032 5129	72510	PUIS TYD SCHOK MECHANISCH NR6 VOOR GRANAAT152 4EN120MM NR10 MET SCHOKV NR12 IN OPVULSPRLAD	ST	E		990		34				5320 5320
Z 1390 17 003 8978	72930	PUIS NADYHEID NR3 VOOR GRANAAT 152 4 EN 120MM NR10	ST	E		990		34				5320 5320
ZS5120 17 023 1765		SLEUTEL HAAK NR160 SLW60 3MM L302MM VOOR ANH N R1EN2EN3	ST	I		4		34				5320
ZS5120 17 023 1790		TANG TREK OPVULSPRINGLADING	ST	I		4		34				5320
ZS5120 17 023 1795		SLEUTEL HAAK NR105 110 SLW21MM L84 5MM VOOR ON TBRANDINGSDOOP SLAG NR3	ST	I		4		34				5320
ZS5120 17 123 1804		SLEUTEL HAAK NR102 SLW75 2MM VOOR DTS42 SEN6 E N BTM NR4 VAN GRANAAT 152 4 EN 120MM NR10	ST	A		4		34				5320
ZS5120 17 023 1842		KLEINGERLEDSCHAAP PROJECTIEL VOOR GRANAAT 120MM	ST	I		4		34				5320
Z 5120 17 029 3735		SLEUTEL SJEK SLW143 60MM L120MM VOOR LADING A NTISABOTAGE	ST	A		4		34				5320
ZS5120 17 032 5143		SLEUTEL HAAK SLW160MM L740MM VOOR PUIS DIEPTEN OMHAKET	ST	A		1		34				5320

Ned. kenletter, Functie code/ NATO-Bincknummer	Volgnummer in de aanvraag boek	Artikelnaam met omschrijving	Eenheid	A.L.R.N.E.	Hoeft- getal	Totaal Ver- stekking	Totaal Max Verbruik	Ver- stekking	Max. Verbruik	Code Toe- lichting	Code- Code	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
ZS5120	17 032 0943	SLEUTEL HAAK NR0114 SLW 50MM L 120MM VOOR SCHOK VERSTERKER VAN GRANAAT 120 EN 152 4MM	ST	I		4		34				5320
ZS5210	17 023 1793	DIPTYAL NR135 VOOR LIGPLAATS SCHOKVERSTERKER IN GRANAAT 120EN152 4MM	ST	I		4		34				5320
Z 5360	17 612 9076	KLEIN LUS MISSING VOOR BESCHERMKAP DIEPTESTELIJN RICHTING PIST DD MK7 MOD3	ST	R				34				5320
						8		34				5320
Z 5360	17 003 9430	VEER BLAD VERENSTAAL U VORMIG 48X8MM VOOR STEK KER AFVUURKABEL DB RAKET375MM	ST	R		12	12	34				5320
ZS5360	17 003 9435	VEER BLAD VERENSTAAL U VORMIG 18X8MM VOOR AFVU URKABEL DB RAKET375MM	ST	R		12	12	34				5320
Z 6810	17 003 9282	CALSIUM FOSFIDE TECHNISCH	KG	R		20	20	34				5320
ZS7195	17 608 6789	TAFEL WEGNIEUWPAAR VOOR OPINEN PLIKKEN MET DNH IN HTSM	ST	I		2		34				5320
Z 8140	17 608 7054	KIST MUNITIE METAAL VOOR DIEPTEDOM RAKET SUBKA LIDER 375 90	ST	I		6		34				5320



MILITARY AID PROGRAM EQUIPMENT WHICH WILL BE REMOVED



<u>NAME</u>	<u>NR.</u>
Converter comparator AN URA 8 B	1
Interrogater set I.F.F. type UP X 1A	1
Antenne IFF type AS 177 UPX	2
Transponderset IVV AN UPX 12	1
Decoder group AN UPA 24	1
Testset AN UPM 6B	1
Coder decoder group AN UPA 39	1



PROTOCOL OF TRANSFER OF OWNERSHIP  
=====

This is to certify the anti-submarine-destroyer  
has been transferred from the State of the Netherlands to  
the Republic of Peru to day at \_\_\_\_\_

This transfer is made under and in accordance with the  
stipulations of Agreement.

Date \_\_\_\_\_

For and on behalf of  
the State of the Netherlands

The Republic of Peru

Signature \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Rank/Function \_\_\_\_\_

Rank/Function \_\_\_\_\_



DIENST DER DOMEINEN



Inspectie: Zuid-Holland  
Dossier : 40.1.260/80

AKTE VAN VERKOOP

Wij, de ondergetekenden:

1. Carel Laurens Reigersman, Inspecteur der Domeinen te 's-Gravenhage, handelende namens de Staat der Nederlanden, hiertoe gemachtigd bij brief van de Staatssecretaris van Financiën van 10 april 1980, nr. 380-5104, Generale Thesaurie, Directie der Domeinen, afdeling Inspecties;
2. Jorge Velando, Ambassadeur van de Republiek Peru in Nederland, handelende namens de Republiek Peru, hiertoe gemachtigd bij Supreme Decree van 23 april 1980, nr. 27004;

verklaren in gemelde hoedanigheden, dat tussen de Staat der Nederlanden, hierna genoemd "Nederland" en de Republiek Peru, hierna genoemd "Peru", het volgende is overeengekomen:

Artikel 1.

Nederland verkoopt aan Peru de onderzeebootjagers van de Frieslandklasse "Limburg" en "Amsterdam" ter plaatse waar en in de staat waarin deze schepen zich op het tijdstip van levering respectievelijk te Den Helder en Willemstad (Nederlandse Antillen) bevinden met alles wat op dat tijdstip op, aan of in de schepen aanwezig zal zijn, verder genoemd "de schepen"; van verkoop zijn uitgesloten die onderdelen, welke naar het oordeel van Nederland en Peru in gemeenschappelijk overleg dienen te worden verwijderd. Voorts zullen goederen worden geleverd en diensten worden verstrekt zoals deze op de aan deze akte gehechte, door partijen gewaarmerkte bijlagen, gemerkt A I en A II, zijn weergegeven.

Artikel 2.

- a) Het is aan Peru bekend, dat vergunningen zijn vereist voor de uitvoer van de schepen naar Peru. De uitvoervergunningen zullen door voornoemde Inspecteur der Domeinen worden aangevraagd.
- b) Indien voormelde uitvoervergunningen niet zijn verleend vóór de hierna in artikel 4, lid a) vermelde datum zal deze overeenkomst geacht worden te zijn ontbonden ten aanzien van dat schip (de schepen), waarvoor de uitvoervergunning niet is verleend. Zodanige ontbinding zal zonder rechterlijke tussenkomst plaatsvinden; eventueel door Peru aan Nederland onverschuldigd betaalde bedragen zullen aan Peru worden gerestitueerd. Voor het overige zullen Nederland en Peru dan jegens elkaar met betrekking tot het (de) hiervoor bedoelde schip (schepen) geen verplichtingen meer hebben of aanspraken kunnen doen gelden.



### Artikel 3.

De totale koopsom bedraagt DERTIEN MILJOEN GULDEN (f.13.000.000.--) per schip of ZESENTWINTIG MILJOEN GULDEN (f.26.000.000.--) totaal, als volgt te betalen in Nederlands geld met een rentevergoeding van 9% 's-jaars per saldo van 30 juni 1980 af door overmaking aan de Nederlandsche Bank N.V. te Amsterdam ten gunste van het Ministerie van Financiën;

- a. de eerste termijn, zonder rente, ad ACHT MILJOEN GULDEN (f.8.000.000.--) te betalen bij ondertekening van de akte;
- b. de tweede termijn ad DRIE MILJOEN GULDEN (f.3.000.000.--) te betalen vóór of op 30 juni 1981, vermeerderd met voormelde rente over het saldo ad ACHTTIEN MILJOEN GULDEN (f.18.000.000.--);
- c. de derde termijn ad DRIE MILJOEN GULDEN (f.3.000.000.--) te betalen vóór of op 31 december 1981, vermeerderd met voormelde rente over het saldo ad VIJFTIEN MILJOEN GULDEN (f.15.000.000.--);
- d. de vierde termijn ad DRIE MILJOEN GULDEN (f.3.000.000.--) te betalen vóór of op 30 juni 1982, vermeerderd met voormelde rente over het saldo ad TWAALF MILJOEN GULDEN (f.12.000.000.--);
- e. de vijfde termijn ad DRIE MILJOEN GULDEN (f.3.000.000.--) te betalen vóór of op 31 december 1982, vermeerderd met voormelde rente over het saldo ad NEGEN MILJOEN GULDEN (f.9.000.000.--);
- f. de zesde termijn ad DRIE MILJOEN GULDEN (f.3.000.000.--) te betalen vóór of op 30 juni 1983, vermeerderd met voormelde rente over het saldo ad ZES MILJOEN GULDEN (f.6.000.000.--);
- g. de laatste termijn ad DRIE MILJOEN GULDEN (f.3.000.000.--) te betalen vóór of op 31 januari 1984, vermeerderd met voormelde rente over het saldo ad DRIE MILJOEN GULDEN (f.3.000.000.--).

De overmakings- en/of bankkosten, daarbij inbegrepen de kosten van "De Nederlandsche Bank N.V.", zijn voor rekening van Peru.

### Artikel 4.

- a) Nadat de door Peru verschuldigde eerste termijn door de Staat zal zijn ontvangen en de uitvoervergunning(en) is (zijn) verleend, zullen de schepen zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk 1 augustus 1980 door Nederland aan Peru worden geleverd.
- b) Op het moment van de levering van elk schip zal een document, waarvan een model, gemerkt B, aan deze akte is gehecht, worden getekend namens Nederland en Peru.  
Het moment van ondertekening van dat document zal het moment van eigendomsovergang zijn.

### Artikel 5.

- a) Peru verklaart de schepen voldoende te kennen en koopt de schepen te eigen bate en schade, zoals zij ter plaatse zijn gelegen.
- b) Peru heeft generlei aanspraak terzake van verkeerde omschrijving dan wel gebreken van welke aard ook, of terzake van gegevens verstrekt omtrent afmetingen, gewicht, aantal, soort of samenstelling, of andere gegevens of inlichtingen vóór of na de verkoop door wie dan ook verstrekt; iedere vrijwaring wordt uitgesloten.



- c) Vanaf de data vermeld in de documenten als bedoeld in artikel 4, lid b) aanvaardt Peru alle aansprakelijkheid en verantwoordelijkheid voor de schepen en zijn de schepen voor rekening en risico van Peru.
- d) Peru zal krachtens de overeenkomst eventueel aan haar overgedragen of later over te dragen geclassificeerde documenten en materiaal niet aan andere regeringen of aan derden overdragen, onder welke titel ook in gebruik afstaan of op enige wijze ter beschikking stellen, zonder voorafgaande toestemming van Nederland.

#### Artikel 6.

- a) Vanaf de data vermeld in de documenten als bedoeld in artikel 4, lid b), is Peru aansprakelijk voor alle schade, welke in verband met de uitvoering van deze overeenkomst mochten ontstaan voor personen in dienst of opdracht van Nederland handelende of aan werken of eigendommen van Nederland.
- b) Peru doet afstand van alle aanspraken, welke zij tegenover Nederland zou kunnen doen gelden wegens schade bij de uitvoering van deze overeenkomst door welke oorzaak en in welke vorm ook ontstaan voor haar of voor personen in haar dienst of opdracht handelende. Peru vrijwaart Nederland voor alle aanspraken, welke door wie ook tegenover Nederland geldend gemaakt mochten worden tot vergoeding van schade, welke met de uitvoering van deze overeenkomst in enigerlei verbandstaan.
- c) Het bepaalde in lid a) en lid b) van dit artikel geldt niet indien de schade is ontstaan door- of de vordering voortspuit uit opzet of grove schuld aan de zijde van Nederland.

#### Artikel 7.

- a) Alle geschillen, verbandhoudende met of voortvloeiende uit de overeenkomst, welke niet tussen Nederland en Peru binnen zes maanden in der minne kunnen worden opgelost, zullen - op verzoek van de meest gereede partij - uitsluitend worden onderworpen aan de bindende beslissing van een commissie van drie arbiters, van wie één zal worden aangewezen door Nederland, één door Peru en de derde door de twee aangewezen arbiters gezamenlijk. De kosten van de arbitrage komen ten laste van de geheel of grotendeels in het ongelijk gestelde partij; de kosten kunnen echter indien de billijkheid daartoe aanleiding mocht geven, geheel of ten dele gecompenseerd worden.
- b) Voor de uitvoering van de overeenkomst en voor alle met de overeenkomst of haar uitvoering verbandhoudende of daaruit voortvloeiende geschillen en procedures, kiest Nederland domicilie ten kantore van de Inspecteur der Domeinen te 's-Gravenhage en Peru op haar ambassade te 's-Gravenhage.



Artikel 8.

Deze overeenkomst is te 's-Gravenhage opgemaakt en getekend in zesvoud; daarvan zijn twee exemplaren gesteld in de Engelse, twee in de Nederlandse en twee in de Spaanse taal.

Voor de uitlegging van de overeenkomst zal de Engelse lezing slechts de enig juiste zijn.

Aldus opgemaakt en ondertekend te 's-Gravenhage op 1 mei 1980.

De Inspecteur der Domeinen,

De Ambassadeur van de Republiek Peru,

Mr. C. L. REIGERSMAN

JORGE VELANDO UGARTECHE  
Embajador de Perú





I. ALGEMENE ASSISTENTIE DOOR DE KONINKLIJKE MARINE (KM)

a. Personeel

De KM zal, totdat het schip Nederland zal verlaten, 15 personen ter beschikking stellen in Nederland voor het in dienststellen van het schip, een en ander tot een maximum van 2 maanden na eigendomsoverdracht van het vaartuig.

Zo mogelijk kunnen extra personen als adviseur dienst doen op kosten van Peru.

b. Marinebedrijven.

De marinebedrijven verlenen assistentie tot een maximum bedrag van één honderd en vijftig duizend gulden (f.150.000.-). Bovendien zal vijftigduizend gulden (f.50.000.-) worden besteed aan ketelreparatie op kosten van Nederland.

Voorzover capaciteit bij genoemde bedrijven beschikbaar, kan extra assistentie worden verleend op kosten van Peru.

c. Kwartiermakers.

Aan een detachement van maximaal 7 officieren en 30 manschappen zal, totdat de boordfaciliteiten beschikbaar zijn, onderdak en voeding worden verleend in Den Helder.

d. Veiligheid

De KM zal voor de veiligheid van het schip zorgen totdat het Peruaanse detachement bedoeld in para c aan boord is.

e. Beveiliging

De KM draagt zorg voor de beveiliging, totdat het schip daadwerkelijk door Nederland wordt geleverd aan Peru, in overeenstemming met artikel 4 van de acte van verkoop.

II BEVOORRADING

a. Brandstof

Door de KM zullen eenmalig de dieselolietanks worden opgetopt. Tevens wordt het schip voorzien van 1 vulling (ca 12m<sup>3</sup>) turbine-smeerolie.

b. Logistiek

1. Reservedelen en installaties.

Het schip wordt eenmalig met een vredesverstrekking reservedelen en installaties -voorzover bij de KM voorradig en met het oog op de bevoorrading van eigen eenheden beschikbaar- uitgerust volgens de op de dag van overdracht voor het vaartuig geldende uitrustingsbescheiden, met dien verstande dat het schip niet minder dan 80% van het reservedelenpakket aan boord zal hebben. In ieder geval zullen de "critical items for a safe passage" worden geleverd. De niet meegezonden goederen worden nageleverd (FOB Nederlandse haven).

2. munitie

Het schip zal worden voorzien van munitie, conform de KM uitrustingsbescheiden (gevoegd). De munitie die niet conform de uitrustingsbescheiden kan worden geleverd, zal worden nageleverd (F.O.B. Peruaans oorlogsschip of bevoorradingsschip te Den Helder).



b. 3. "A" reservedelen voor geschut en vuurleiding.

"A" reservedelen voor geschut, vuurleiding en scheepstest- en meetapparatuur zullen aan boord zijn conform de KM uitrustingsbescheiden, doch niet minder dan 80% van het totale pakket "A" reservedelen zoals vermeld in de uitrustingsbescheiden. De artikelen die niet kunnen worden geleverd conform de uitrustingsbescheiden, zullen worden nageleverd (FOB Nederlandse haven).

4. Latere logistieke ondersteuning.

Peru heeft de mogelijkheid om de volgende artikelen te kopen uit de KM voorraden voor de genoteerde prijzen, voorzover bij de KM voorradig en indachtig de KM behoeften.

- munitie en B/C geschuts reservedelen
- een rechter voortstuwer
- een linker voortstuwer
- elektronische B/C reservedelen
- andere reservedelen voor de schepen die niet verkrijgbaar zijn in Peru.

c. Voeding.

Het schip wordt niet uitgerust met voeding.

III "MILITARY AID PROGRAM" INSTALLATIES.

Tengevolge van MAP beperkingen zal Nederland, avant de levering van het schip, de installaties verwijderen die verkregen zijn onder MAP voorwaarden, zoals genoemd in gevoegde lijst.

De Peruaanse marine kan de regering van de Verenigde Staten van Amerika toestemming vragen om de apparatuur over te nemen. Nederland is verplicht deze apparatuur in goede conditie te houden ten behoeve van Peru in afwachting van het antwoord van de regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Als machtiging niet wordt verleend of 4 maanden na eigendomsoverdracht zal deze verplichting komen te vervallen.

IV VERTREKDATUM.

De Peruaanse marine zal alles in het werk stellen om, tenzij force majeure, niet later dan 2 maanden na eigendomsoverdracht van het schip, de haven van Den Helder te verlaten.



I. PERSONEEL.

De bemanning van Hr.Ms."Amsterdam" zal op kosten van Peru per vliegtuig naar Nederland worden getransporteerd.

Zo mogelijk zal transport naar Nederland plaatsvinden in twee groepen.

De tijdstippen, waarop dit geschiedt, worden in onderling overleg tussen de KM en Peruaanse marine vastgesteld, met dien verstande dat de gehele bemanning van Hr.Ms."Amsterdam" niet later dan 30 mei in Nederland zal zijn.

Met betrekking tot de periode van overgave en overname zullen in overleg tussen Peruaanse marine en de KM detailregelingen worden getroffen.

II. VEILIGHEID EN BEVEILIGING.

De KM draagt zorg voor veiligheid en beveiliging, totdat het schip daadwerkelijk door Nederland is geleverd aan Peru, in overeenstemming met artikel 4 van de acte van verkoop.

III. BEVOORADING.

a. Brandstof.

Door de KM zullen eenmalig de dieselolietanks worden opgetopt. Tevens wordt het schip voorzien van 1 vulling (ca.12m<sup>3</sup>) turbine-smeerolie.

b. Logistiek.

1. Reservedelen en installaties.

Het schip wordt verkocht "as it is"; aanvulling van reservedelen vanuit Nederland zal niet plaatsvinden.

Het schip zal echter niet minder aan boord hebben dan 95% van het totale reservedelen pakket zoals vermeld in de uitrustingsbescheiden. In ieder geval zullen de "critical items for a safe passage" worden geleverd.

2. Munitie.

Het schip zal worden voorzien van munitie, conform de KM uitrustingsbescheiden (gevoegd). De munitie die niet conform de uitrustingsbescheiden kan worden geleverd, zal worden nageleverd (FOB Peruaans oorlogsschip of bevoorradingsschip te Den Helder).

3. "A" reservedelen voor geschut en vuurleiding.

"A" reservedelen voor geschut, vuurleiding en scheepstest- en meetapparatuur zijn aan boord "as it is" conform de KM uitrustingsbescheiden, doch niet minder dan 95% van het totale pakket "A" reservedelen zoals vermeld in de uitrustingsbescheiden.

Aanvulling vanuit Nederland heeft niet plaats.

4. Latere logistieke ondersteuning.

Peru heeft de mogelijkheid om de volgende artikelen te kopen uit de KM voorraden voor de genoteerde prijzen, voorzover



bij de KM voorradig en indachtig de KM behoeften.

- munitie en B/C geschuts reservedelen
- een rechter voortstuwer
- een linker voortstuwer
- electronische B/C reservedelen
- andere reservedelen voor de schepen die niet verkrijgbaar zijn in Peru.

c. Voeding.

Voeding wordt verstrekt tot de eigendomsoverdracht.

IV. "MILITARY AID PROGRAM" INSTALLATIES.

Ten gevolge van MAP beperkingen zal Nederland, avant de levering van het schip, de installaties verwijderen die verkregen zijn onder MAP voorwaarden, zoals genoemd in gevoegde lijst.

De Peruaanse marine kan de regering van de Verenigde Staten van Amerika toestemming vragen om de apparatuur over te nemen.

Nederland is verplicht deze apparatuur in goede conditie te houden ten behoeve van Peru in afwachting van het antwoord van de regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Als machtiging niet wordt verleend of 4 maanden na eigendomsoverdracht zal deze verplichting komen te vervallen.

V. VERTREKDATUM.

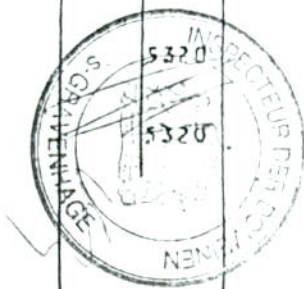
De Peruaanse marine zal alles in het werk stellen om, tenzij force majeure, niet later dan 1 maand na eigendomsoverdracht van het schip, de haven van Willemstad, N.A. te verlaten.



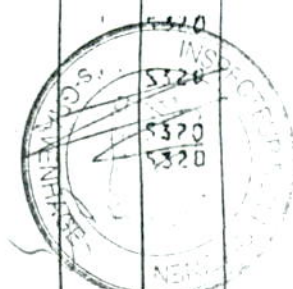
Heel. kanletter, Fractie code/ NAIO Stocknummer	Vrijnummer Fractie- code	Artikelnaam met omschrijving	Eenheid	A/R/E	Pack- nummer	Totaal Ver- strekking	Totaal Max- Verbruik	Ver- strekking	Max- Verbruik	Code Toes- metting	5320
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Z 1095 17 902 8421		LYNSCHIELTOESTEL	ST	I		1		34			5320
ZS1290 17 023 1812		TEMPELSLEUTEL NR1 VOOR OTSM NR2 EN ITH NR4 VA N GRAM 152 4 EN 120MM NR10	ST	I		2		34			5320
Z 1347 17 608 4588	47360	KOP VOOR RAKET DIEPTEDOM SUBKALIBER 375 90	ST	E		36		34			5320
Z 1340 17 608 4589	47365	RAKEMOTOR VASTE OPANDSTOF VOOR RAKET DIEPTEDOM M SUBKALIBER 375 90 MET AANSLUITSTEKER	ST	E		35		34			5320
Z 1360 17 003 9382	51750	DIEPTEDOM EXERCITIE MK7 BETON	ST	I		1		34			5320
Z 1360 17 003 9401	51625	PISTOOL DIEPTEDOM MK7 P003 VOOR DIEPTEDOM MK7S TER	ST	E				34			5320
						8		34			5320
Z 1360 17 003 9409	51900	SCHOKVERSTERKERPLAATSER DIEPTEDOM MK1 CPL VOOR DIEPTEDOM MK7STER	ST	E				34			5320
						8		34			5320
Z 1310 17 003 8538	17120	LADING UITDRYVEND 40 MILLIMETER L70	ST	E		45		34			5320
ZS1310 17 003 8576	17105	PATROON 40 MILLIMETER L70 EXERCITIE MESSINGHUL S IN HOUDER VAN 4STUK	ST	I		16		34			5320
Z 1310 17 003 8613	16925	PATROON 40 MILLIMETER L70 SPRING MET BUISSCHOK ZELFVERNIETIGER M4 A7 IN HOUDER VAN 4STUK	ST	E		5000		34			5320
Z 1315 17 003 8275	27950	PATROON 120 MILLIMETER NR10 SCHIETOFFEN MET SC HYNDUIS	ST	E		140		34			5320
Z 1315 17 003 8281	28300	PATROON 120 MILLIMETER EXERCITIE NR10 VOOR AAN VOER MET SCHYNDUIS	ST	J		12		34			5320
ZS1315 17 003 8300	28115	PATROON 120 MILLIMETER NR10 LUCHTDOELSCHIETOE F EN MET OTSM NR5 OF NR6	ST	E		90		34			5320
Z 1315 17 003 9455	27925	PATROON 120MILLIMETER NR10 SPRING MET BUISGATS CHROEF	ST	F				34			5320
						1320		34			5320



Ned. kenletter, Fraclie code/ NATO Stocknummer	Volgnummer materieel- codeboek	Artikelsnaam met omschrijving	Eenheid	ALR.E.	Hoofd- gebruiker	Totaal Ver- strekking	Totaal Max. Verbruik	Verdege- bruiker	Ver- strekking	Max. Verbruik	Code Ver- lichting	Object- code
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
ZS1315 17 004 8914	28670	LADING UITDRYF 120MILLIMETER NR10	ST	F		4		34				5320
Z 1315 17 024 3460	28135	PATROON 120MILLIMETER NR10 LDSO MET BNH NR1 OF NR3	ST	E		150		34				5320
Z 1320 17 608 4114	31335	BESCHERMKAP VOOR BNH 1 2EN3	ST	I		150		34				5320
Z 1330 17 024 3371	38750	AFVUURPATROON GEWEFRGRANAAT 7 62MM NR12 EN VIZIER NR17	ST	E				34				5320
						160		34				5320
Z 1330 17 608 7050	39655	HANDGRANAAT TYPE AX MK3NL MET ONTSTELKINGSMECHANISME NR19C2 ZONDER ONTSTEKER VOOR OZBT OEF	ST	E		120		34				5320
Z 1340 17 003 9359	47200	DIEPTEROM RAKET 375 MILLIMETER SCHERP ZONDER BUIS	ST	E				34				5320
								34				5320
						98		34				5320
ZS1340 17 003 9375	47350	DIEPTEROM RAKET EXERCITIE 375MM	ST	I		4		34				5320
Z 1340 17 003 9398	47425	BUIS DIEPTEROM RAKET NR2 TYD SCHOK MECHANISCH	ST	E				34				5320
								34				5320
								34				5320
								34				5320
						98		34				5320
Z 1340 17 003 9405	47275	DIEPTEROM RAKET OEFFNING 375MILLIMETER OEFFEN OPDRIJF	ST	I		4		34				5320
Z 1340 17 003 9415	47525	MARKEERDER DIEPTEROM RAKET VOOR OEFFEN OPDRYF VAN 375MM	ST	I		4		34				5320
Z 1340 17 003 9423	47600	LADING VOORTDRYVENDE DIEPTEROM RAKET375MM OEFFEN OPDRYF	ST	E		28		34				5320



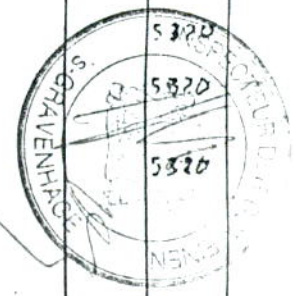
Ned. kanletter, Franse code/ NATO-Stocknummer	Vaknummer m/barewa- codeboek	Artikelaam met omschrijving	Eenhed	ALELE	hoofd- ystructie	Totaal Ver- strekking	Totaal Max. Verbruik	Voorbe- houding	Ver- strekking	Max. Verbruik	Code Toe- lichting	Object- Code
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Z 1361 17 612 9062	52265	RESCHEERKAP NUMMER VOOR DIEPTESTELINRICHTING V OOR GEPLAATSTEPISTOOL DIEPTEROM MK7MOD3 ENMK8	ST	R		8	5	34				5320
Z 1361 17 003 9397	52800	DIEPTEROM MK7 STER GD GEWICHT180KG	ST	E		8		34				5320
								34				5320
								34				5320
Z 1361 17 003 9418	52950	SCHOUVERSTERKER DIEPTEROM MK7 NR2 VOOR DIEPTER OM MK7STER	ST	E				34				5220
								34				5320
								34				5320
Z 1370 17 003 8873	56875	FAKKEL SFIN NR2 ROOD	ST	E		2		34				5320
Z 1370 17 003 9202	58425	SEINPATROON 38 1MM GEEL GEEL	ST	E		20		34				5320
			ST	E				34				5320
Z 1370 17 003 9241	58250	SEINPATROON 38 1MM GROEN	ST	E				34				5320
						46		34				5320
Z 1370 17 003 9248	58300	SEINPATROON 38 1MM ROOD	ST	E		40		34				5320
Z 1370 17 003 9255	58275	SEINPATROON 38 1MM GEEL	ST	E		40		34				5320
Z 1370 17 003 9258	58500	SEINPATROON 38 1MM GROEN GROEN MET ROOD LICHTS POOR	ST	E		20		34				5320
Z 1370 17 003 9266	58525	SEINPATROON 38 1MM ROOD GEEL MET GEEL LICHTSPO OR	ST	E		20		34				5320
Z 1370 17 003 9270	58325	SEINPATROON 38 1MM WIT	ST	E		40		34				5320
												5320
Z 1370 17 003 9275	58550	SEINPATROON 38 1MM GROEN ROOD MET ROOD LICHTSP OOR	ST	E		20		34				5320
Z 1370 17 003 9323	56105	SEIN ROOK WATER NR2 ORANJE	ST	E		2		34				5320
Z 1370 17 024 5098	56060	SEIN ROOK EN LICHT NR2 ORANJE DAG EN NACHT NL	ST	E		2		34				5320
Z 1370 17 029 2719	60680	DONDERSLAG NR11C1 MET VERTRAGING VAN4TOT6SEC	ST	F		20		34				5320
Z 1370 17 032 2077	56450	MARKERDER WATER MK6 MOD3 IT	ST	E		16		34				5320
								34				5320



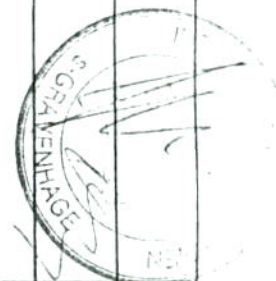
Ned. kenletter, Franse code/ NAIO bloknummer	Arbeidsnaam met ontstijking	Erkend	Arbeid	Werk- proef	Totaal Ver- straling	Totaal Mre Verloop	Ver- straling	Mre Verloop	Ver- straling	Mre Verloop	12	13
1	2	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
Z 1370 17 608 4106	56095 SEIN ROOK EN LICHT WATER MKN4 VAN OVERBOORD ME T BREEKKOP	ST	E				34	1		112	5320	
					3		34	2			5320	
Z 1370 17 608 4493	56097 OPHANGBEUGEL CPL VOOR SEIN ROOK EN LICHT MKN4 VAN OVER BOORD	ST	I				34	1		112	5320	
					3		34	2		1025	5320	
Z 1370 17 708 9839	60865 VUURPYL VALSCHERM ROOD VOOR NOODSIGNAAL TYPE I CARUS	ST	E				34				5320	
					7		34				5320	
Z 1375 17 003 8778	69444 SLAGPYPJE NRP NIET ELECTRISCH TYPE BRISKA	ST	E				34				5320	
					57		34				5320	
Z 1375 17 003 8809	66775 VERMIJLINGSUITRUSTING SE II IN TAS	ST	E				34				5320	
					2		34				5320	
Z 1375 17 003 8858	66350 LADING VERNIELING 18KG HEXANIET BLOKMODEL	ST	E				34				5320	
					6		34				5320	
Z 1375 17 003 8883	66850 VERMIJLINGSUITRUSTING SE X IN2KISTEN	ST	E				34				5320	
					2		34				5320	
Z 1375 17 003 8918	64800 SCHOKVERSTERKER MK3 CE DEMOLITIE VOOP LAD VERN IELING TWT 4 5KG EN HELX 1 SEN4 5FN10KG	ST	E				34				5320	
					8		34				5320	
Z 1375 17 003 9441	SLAGPYPJE MKNR VOOR DIEPTEDOM DIVERSE	ST	E				34				5320	
					8		34				5320	
Z 1375 17 003 9467	68000 LADING ANTISABOTAGE MET OVERPAKTE ONTSTFKINGS MECHANISME	ST	E				34				5320	
					220		34				5320	
Z 1375 17 003 9472	69515 SLAGPYPJE 4 STOTS 5SEC VERTRAGING VOOR LADING ANTISABOTAGE	ST	E				34				5320	
					220		34				5320	
Z 1375 17 006 9985	66430 LADING VERNIELING 250G TROTYL BLOKMODEL	ST	E				34				5320	
					5		34				5320	
Z 1375 17 015 6484	67680 VUURKOORD VERPAKKING IN KIST 18 RUSSEN A 10 M	M	E				34				5320	
					8		34				5320	
Z 1375 17 023 1808	67810 ONTSTIKER VUURKOORD NR4 MK1 WINDLUCIFERS 25 ST UKS IN KOKER ENGELS	ST	E				34				5320	
					2		34				5320	



Ned. kenletter, Fractie code/ NATO-Stocknummer	Volgnummer materieel- codeboek	Artikelnaam met omschrijving	Eenheid	A/R/E	Hoofd- gebruiker	Totaal Ver- strekking	Totaal Max. Verbruik	Totaal ge- bruikt	Ver- strekking	Max. Verbruik	Code Toe- lating	Object- code
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Z 1375 17 023 1826	69510	SLAGPYPJE MET 5SEC VERTRAGING VOOR AX MK3 NL	ST	E		120		34				5320
Z 1375 17 024 3660	66105	SLAGSNOER VERPAKKING IN KIST 2 HASPELS A 30 M	M	E		295		34				5320 5320 5320
Z 1375 17 024 5074	66275	LADING VERNIELING 125G PLASTISCHE SPRINGSTOF	ST	E		236		34				5320 5320
Z 1377 17 706 0830	69815	AFVUURPATROON SCHIETHAMER 0 3RINCH KORT VOOR S SCHIETHAMER TYPE TORNADO VOOR DOVENWATER	ST	E		125		34				5320 5320
Z 1377 17 706 0831	69820	AFVUURPATROON SCHIETHAMER 0 3RINCH VOOR ONDERW ATERSCHIETHAMER TYPE TORNADO	ST	E		125		34				5320 5320
Z 1390 17 003 8964	72625	PUIS TYD SCHOK MECHANISCH EXERCITIE NR5 MET SC HAAL TEMPELR VERDELING	ST	I		5		34				5320
Z 1390 17 032 5129	72510	PUIS TYD SCHOK MECHANISCH NR6 VOOR GRANAAT152 4EN120MM NR10 MET SCHOKV NR12 EN OPVULSPPLAD	ST	E		990		34				5320 5320
Z 1390 17 003 8978	72930	PUIS NADYHEID NR3 VOOR GRANAAT 152 4 EN 120MM NR10	ST	E		990		34				5320 5320
ZS5120 17 023 1765		SLEUTEL HAAK NR160 SLW60 3MM L302MM VOOR BNH N R1EN2EN3	ST	I		4		34				5320
ZS5120 17 023 1790		TANG TREK OPVULSPRINGLADING	ST	I		4		34				5320
ZS5120 17 023 1795		SLEUTEL HAAK NR105 110 SLW21MM L84 5MM VOOR ON TBRANDINGSBOP SLAG NR3	ST	I		4		34				5320
ZS5120 17 123 1804		SLEUTEL HAAK NR102 SLH75 2MM VOOR DTS42 5EN6 E N BTM NR4 VAN GRANAAT 152 4 EN 120MM NR10	ST	A		4		34				5320
ZS5120 17 023 1742		KLENGERIEDSCHAP PROJECTIEL VOOR GRANAAT 120MM	ST	I		4		34				5320
Z 5120 17 029 3735		SLEUTEL SJEK SLW43 60MM L120MM VOOR LADING A NTISAPOTAGE	ST	A		4		34				5320
ZS5120 17 032 5143		SLEUTEL HAAK SLW160MM L740MM VOOR HUIS DIEPTEN OMHAKET	ST	A		1		34				5320



Ned. kanletter, Fractie ende/ NATO-Bincknummer	Volgnummer materialen- codeboek	Artikelnaam met omschrijving	Eenheid	A/R N/E	Houd- gebruik	Totaal Ver- strekking	Totaal Mee- Verbruik	Verbruik braker	Ver- strekking	Mee- Verbruik	Code Toe- wijzing	Object- code
1	2	3	4	5	n	7	8	9	10	11	12	13
ZS5120	17 032 8943	SLEUTEL HAAK NR6114 SLW 50MM L 120MM VOOR SCHOK VERSTERKER VAN GRANAAT 120 EN 152 4MM	ST	I		4		34				5320
ZS5210	17 023 1793	DIEPTEMAL NR135 VOOR LIGPLAATS SCHOKVERSTERKER IN GRANAAT 120EN152 4MM	ST	I		4		34				5320
Z 5360	17 612 9076	KLEIN LUS MISSING VOOR BESCHERMKAP DIEPTESTILIJN RICHTING PIST DD MK7 MOD3	ST	R				34				5320
Z 5360	17 003 9430	VEER BLAD VERENSTAAL U VORMIG 48X8MM VOOR STEK KER AFVUURKABEL DB RAKET375MM	ST	R		12	12	34				5320
ZS5360	17 003 9435	VEER BLAD VERENSTAAL U VORMIG 18X8MM VOOR AFVU URKABEL DB RAKET375MM	ST	R		12	12	34				5320
Z 6810	17 003 9282	CALCIUM FOSFIDE TECHNISCH	KG	R		20	20	34				5320
ZS7195	17 606 6789	TAFEL WEGNIEFBAAR VOOR OPENEN PLIKKEN MET DINI EN HTSM	ST	I		2		34				5320
Z R140	17 608 7054	KIST MUNITIE METAAL VOOR DIEPTEDOM RAKET SUBKA LIDER 375 90	ST	I		6		34				5320



MILITARY AID PROGRAM EQUIPMENT WHICH WILL BE REMOVED



<u>NAME</u>	<u>NR.</u>
Converter comparator AN URA 8 B	1
Interrogator set I.F.F. type UP X 1A	1
Antenne IFF type AS 177 UPX	2
Transponderset IVV AN UPX 12	1
Decoder group AN UPA 24	1
Testset AN UPM 6B	1
Coder decoder group AN UPA 39	1

PROTOCOL VAN EIGENDOMSOVERDRACHT  
 =====



Ondergetekenden verklaren, dat de onderzeebootjager

heden te \_\_\_\_\_ door de Staat der Nederlanden  
 in eigendom is overgedragen aan de Republiek Peru.

Deze eigendomsoverdracht heeft plaatsgevonden overeenkomstig  
 de bepalingen van de overeenkomst.

Datum \_\_\_\_\_

Namens de Staat der Nederlanden

Namens de Republiek Peru

Handtekening \_\_\_\_\_

Handtekening \_\_\_\_\_

Naam \_\_\_\_\_

Naam \_\_\_\_\_

Rang/Functie \_\_\_\_\_

Rang/Functie \_\_\_\_\_